



Show me the Affect!

Renee (Thomas) Strand teaches at the 2010 National Deaf Conference




Renee's Bio



Show me the Affect!

A synonyms for the word "affect" is: *have emotional impact*.


Affect is an feature of ASL that interpreters need to add to their work that will bring clarity.

Show me the Affect!





Empathic Inference

- By observing others: employs memory, knowledge and reason to infer the thoughts and feelings of other people
- The ability to analyze and infer meanings contributes greatly to an effective interpretation
- Assessing the perspective of another person based on nuanced behaviors



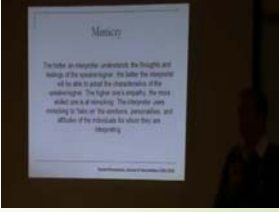
Empathic Inference (picking up clues)

- Assessing the perspective of another person based on nuanced behaviors is empathic inference. **Empathic Inference takes observation of others and, employing memory, knowledge and reason, infers the thoughts and feelings of other people.** The ability to analyze and infer meanings from a combination of observations from the language being used and subtle and apparent behaviors from the speaker/signer contributes significantly to an effective interpretation.
- Empathic Inference simply means: picking up clues




Mimicry

- The better an interpreter understand the thoughts and feelings of the speaker/signer, the better the interpreter will be able to adopt the characteristics of the speaker/signer. The higher one's empathy, the more skilled one is at mimicking. The interpreter uses mimicking to "take on" the emotions, personalities, and attitudes of the individuals for whom they are interpreting.



Mimicry



The interpreter uses mimicking to "take on" the

- 1. emotions
- 2. personalities
- 3. attitudes


of the individuals for whom they are interpreting.

So what does that really mean?
Ryan & Colin – Eastern European Olympics Gymnast



Eastern European Olympics Gymnast Discussion

- In the middle of the routine he shifted to attention
- 3rd interruption he showed annoyance with his eyes
- Holding onto the pole shewing a bird away and showing where his body is in space




What does it look like on the hearing?



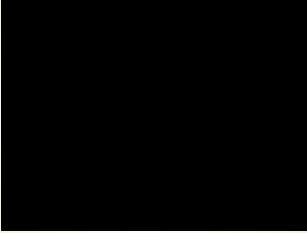
Ryan and Colin - The Barber

The Barber Discussion

- He is using so much of what is missing in our work
- We all got the leather strap to sharpen the blade
- His had guided up and down the man on the barber chair
- Affect is huge at making things clear like "faith" or abstract things
- Make the ASL connection point on the face and body




How do the Deaf do it?



The Man in Berkley

The Man in Berkley Discussion

- What Affect is shown in this clip?
- Grabbing his arm
- Body shifting between two people
- Perched lips
- Weird guy with a tattoo
- Imitates different people
- Girl in high heels
- I see someone (head/neck back & forth or how he is feeling...sheepish)
- I have an idea
- Text in black and white
- He jumps out of the way of the cane to learn it's not shovel, but it's a blind man's cane / not coffee cup, but its a money can.



Lesson 2

- Eye Gaze
- Snow White
- Music

Eye Gaze

- Who's talking
- Who has the authority



Bill Cosby - Noah


Eye Gaze

- An Affair to Remember



Eye Gaze Discussion

- Communication with just our eyes is an "affect" function.
- Eye gazing serves a variety of functions.
- Eye gazing often accompanies indexing.
- Eye gazing expresses agreement with the object, while head tilting expresses agreement with the subject. However, when the object is the first person (the signer), the roles switch and eye gaze agrees with the subject and head tilt agrees with the object.
- Eye gazing can be used to express agreement with either the subject or the object depending on the sentence.
- There are two types of eye gazing: one associated with the definite form and one associated with the indefinite form, which are comparable to the English 'the' and 'a' respectively.




Eye Gaze



- Eye gaze serves a variety of functions.
- 1. turn taking
- 2. indexing
- 3. distinguish the definite from and the indefinite form comparable to the English 'the' and 'a' respectively

Affect with an Apple

- Snow White - an apple
- Third grader handing it to teacher
- Take a bite
- Delicious
- See a worm in it



Affect in Music

- Rock: Guitar, Drummer
- Orchestra: Conductor, piano, violinist, flute, cymbals
- Rap: Rapper with dreadlocks, Keyboard, Drummer, guitarist,



Affect in Music




Mercy Said No

Lesson 3

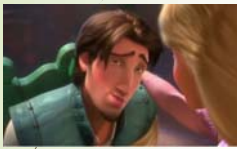
- ▶ Animation Affect
- ▶ Nuance

Animation Affect (emotional impact)




Observe Gru's expression when he learns that Vector just stole a pyramid... "affect"... oh, that guy?

Animation Affect (emotional impact)



The "smoulder" affect



Tangled - 'You broke my smoulder...'

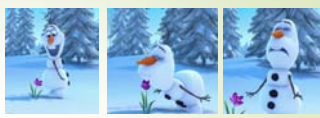
Animation Affect



Tangled Rapunzel n Flynn meet Maximus

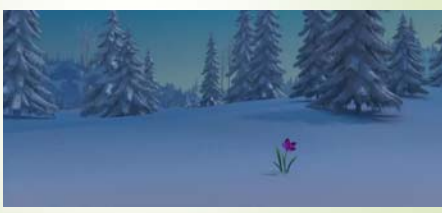


Animation Affect




Frozen Disney's teaser trailer

No words... just 'affect'




Scenario 1

- Hollywood director affect




Scenario 2

- Waitress affect



Scenario 3

- Child with the raisin in the nose affect




Scenario 4

- Oil change affect


Example of: **Empathic Inference**
(picking up clues)

- Notice Renee's responds to the comments about it being "a blond lady" going in for an oil change...
- Did you catch the subtle hint in her comment? This is an example when you read between the lines and infer meaning from a combination of observations from the language being used and subtle (nuance/small) and apparent behaviors (hands on hips/rolling her eyes) from her. (Renee is blond)




Scenario 5

- Walmart angry customer affect




Scenario 6

- Bank Robber affect





Nuance Behaviors

- Simple Definition of *nuance*
a very small difference in color, tone, meaning, etc.
- Full Definition of *nuance*
 - a **subtle distinction** or variation
 - a subtle quality: **nicety**
 - sensibility to, awareness of, or ability to express **delicate** shadings (as of meaning, feeling, or value)





Nuance Behaviors (a **subtle** distinction)



The Sock Activity

Gone With the Wind – Clark Gable & Vivian Leigh
\$300 for Tera scene

Nuance practice



Renee's rendition of the scene
"An Affair To Remember"
